



Pöytäkirja

22.2.2021

VN/520/2020
VN/520/2020-VNK-23
VNK011:00/2020

Valtioneuvoston hankeikkunan yhdyshenkilöryhmä - pöytäkirja 20.11.2020

Aika 20.11.2020 klo 12-13.30

Paikka Skype

Läsnä Luostarinen Selja, VNK (puheenjohtaja)
Ahonen Emma, LVM
Haapiainen Raija, TEM (n. klo 13.20 alkaen)
Kankkunen Simo, VNK (n. klo 12.40 asti)
Kettunen Eijaliisa, PLM
Kiviharju Roni, YM
Kuittinen Pekka, VNK
Kuntsi Tiina, UM
Lukkala Anna-Minna, SM (n. klo 12.50 asti)
Metsärinta-Lehmusvaara Suvi, VM (n. klo 12.50 asti)
Normo Elina, VNK (klo 13 alkaen)
Ojala Mikko, OM
Onnela Päivi, OKM
Pelkonen Erika, VNK
Puhto Maarit, STM (n. klo 12.45 asti)
Rosenström Ulla, VNK (n. klo 12.25 asti)
Siljamäki Anna, MMM
Hyvärinen Liisa, VNK (sihteeri)

1 Kokouksen avaus

Puheenjohtaja avasi kokouksen klo 12. Todettiin OM:n ja UM:n jäsenmuutokset ryhmässä ja hyväksyttiin edellinen kokouksen pöytäkirja.

2 Hallituksen toimintasuunnitelma Hankeikkunassa ja verkossa (Ulla Rosenström, VNK)

[Hallituksen toimintasuunnitelma](#) on julkaistu valtioneuvoston verkkosivuille. Toimintasuunnitelmassa seurataan hallitusohjelman toteutusta, ja siitä julkaistaan kuukausittain tilannekatsaus, jossa kerrotaan kuluneen jakson aikana valmistuneista toimituksista ja muuttuneista aikatauluista. Katsaus listaa myös seurantaan lisätyt ja seurannasta poistetut toimet.

Valtioneuvoston verkkosivujen kautta jaettava tieto on tarkoitettu niin valtioneuvoston sisäiseen kuin ulkoiseen käyttöön, kuten esim. kansanedustajille ja kansalaisille. Hallitusohjelman seurannan toteutuksen taustalla on linjaukset hallitusohjelmasta. Toimintasuunnitelmaan on valittu noin 200 toimenpidettä. Toimintasuunnitelmaa päivitetään koko hallituskauden ajan, mikäli hallitus päättää uusista toimituksista.

Postiosoite
Postadress
Postal Address
Valtioneuvoston kanslia

Käyntiosoite
Besöksadress
Office

Puhelin
Telefon
Telephone

Faksi
Fax
Fax

s-posti, internet
e-post, internet
e-mail, internet

PL 23
00023 Valtioneuvosto

Snellmaninkatu 1 A
Helsinki

0295 16001
+358 295 16001

09 1602 2165
+358 9 1602 2165

kirjaamo@vnk.fi

Mikäli keinolle löytyy hanke, pääsee toteuttavan hankkeen linkistä hankkeen tietoihin VN:n hankesivuille, samoin kuin esim. hankkeen erillisille kotisivuille, mikäli tällaiset on tehty. Tiedoista selviää lisäksi keinon tyyppi, valmistelun aikataulu sekä vastuuministeriö ja asian osavastuulliset ministeriöt (poikkihallinnollisuus). Keinoja voidaan tarkastella listana tai aikajanalla.

Sivuilla on myös Ajankohtaista-osio, sekä mahdollisuus antaa kommentteja ja palautetta "Anna palautetta"-painikkeesta. Myös ministeriöt voivat antaa palautetta tätä kautta.

Linkkiä Hallitusohjelman seurannan sivuille on lähetetty esim. politiikan toimittajille, mutta sivut eivät ole olleet vielä laajassa levityksessä. Sivuja on pyydetty tässä vaiheessa testaamaan ja antamaan palautetta. Positiivista palautetta on jo saatu ja sivujen toivotaan lisäävän kiinnostusta Hankeikkunaan ja edistävän entisestään sen käyttöä.

Kehitteillä on lisäksi hankkeen suunnalta tehty linkitys Hankeikkunan käyttöliittymässä hallitusohjelman tarkemmalle tasolle, aina keinoille asti. Tämän hankkeen tekemän linkityksen on tarkoitus jatkossa nousta Hallitusohjelman seurantaosiin, jolloin VNK:n strategiaosaston tehtäväksi jää enemmänkin näiden linkitysten seuranta. Mikäli testissä oleva toiminnallisuus tyydyttää, niin se voidaan ottaa käyttöön jo Hankeikkunan marraskuun päivityksessä.

3 Hankeikkunan sisällön konekääntämisen pilotoinnin kuulumiset (Simo Kankkunen, VNK)

Konekääntämisen pilottiin on osallistunut viisi hanketta neljästä eri ministeriöstä. Neljästä hankkeesta oli kokoukseen mennessä saatu tekstiä. Pilottihankkeiden osalta on saatu hyviä kommentteja ja huomioita. Hankevastaavien kommentteista on esim. selvinnyt, että konekääntämisen laadusta ollaan oltu positiivisesti yllättyneitä, eikä kukaan ole kokenut kielteisenä copy paste -työtä. Hankkeissa on toki eroja, ja toisissa hankkeissa käytetty kieli on helpompaa kuin toisissa, esim. riippuen onko kyseessä hanke vai säädöshanke. Tekstien läpikäyntiin on mennyt myös jonkin verran aikaa.

Englannin ja ruotsin kielenkääntäjät tarkastavat ja käyvät konekääntimen tuottamat teksti läpi. Nyt on käytetty sapluunaa, jossa käydään virheet läpi, esim. etsien lukijaa harhaanjohtavaa virheellistä tekstiä. Virhe on vakava, jos se muuttaa asian merkitystä, mutta kaikki virheet eivät tässäkään suhteessa ole saman tasoisia. Jos tekstissä on vakava virhe, se ei myöskään automaattisesti tarkoita, että koko teksti olisi virheellinen.

Teksteistä on löydetty 0-10 virhettä. Englanninkielen kääntäjän mukaan virheistä huolimatta tekstit olisivat julkaistavissa. Konekäännettyihin teksteihin tulee lisätä merkintä, että käännökset ovat konekäännettyjä. Yhden hankkeen tekstit ovat vielä käsittelemättä, jonka jälkeen pilotista saadaan tehtyä kooste.

Keskusteltiin siitä, minkälaisille teksteille konekääntäminen erityisesti sopii. Varsinkin säädösvalmisteluhankkeiden teksti saattaa olla kimuranttia lainsäädäntötekstiä. Kääntämiseen vaikuttaa lähtökielen rakenne ja sisältö. Tekstit tulisi laatia selkokielellä, ja selkokieleen konekääntäminen juuri sopii, joten tässä on hyvä paikka viedä eteenpäin selkeää virkakieltä.

Ulkoisten sivujen kielivalinnan muuttamisessa on havaittu ongelmaa: englannin valinta hankkeen tiedoissa vie etusivulle eikä suoraan ko. hankkeen englanninkielisille sivuille. Palveluvastaava kertoi YJAn julkaisualustaa muutetun, ja lupasi selvittää asian.

4 Hankeikkunan jatkuvan palvelun tilannekatsaus ml. kehittäminen (Pekka Kuittinen, VNK)

Virkahenkilön käyttöliittymä on päivitetty 23.9.2020. Käyttöliittymän Henkilöt ja työryhmät-välilehdellä entiset varajäsenet eivät näy enää henkilölistauksessa, ellei ole valittu "Näytä päättyneet toimikaudet". Hallitusohjelman seuranta-välilehden otsikot päivitettiin muotoon "Hallituksen toimintasuunnitelman seuranta / Uppföljning av regeringens handlingsplan". Arkistoitu/jäädetytty -ilmoitus tulee jatkossa VAHVAssa suomeksi.

[Hallituksen toimintasuunnitelman seurannan ulkoisten sivujen](#) 1. versio valmistui tuotantokäyttöön marraskuun alussa. Hankkeiden nettisivuilla ollut hankkeiden tiedotteiden listausta koskenut toiminnallisuushäiriö on korjattu.

Seuraavaan versionpäivitykseen marraskuun lopulla on suunniteltu seuraavia muutoksia:

- Käyttöliittymän "Luo uusi" -painike poistuu käytöstä VAHVAA käyttävissä ministeriöissä. Tämän johdosta VAHVA -ministeriöstä ei voi enää luoda hanketta suoraan Hankeikkunaan, vaan se tehdään ainoastaan VAHVAn kautta. Jos integraatioon tulee häiriö, voivat pääkäyttäjät palauttaa hankkeiden luontimahdollisuuden kaikkiin ministeriöihin, kunnes häiriö on saatu korjattua. Muutoksesta viestitään Kampuksessa niin päivitysilmoituksessa kuin erillisenä uutisena.
- Hankkeen tietojen päivittäjä linkittää hankkeen hallitusohjelman toimintasuunnitelman keinoon käyttöliittymässä.

- Hankkeen suhde hallitusohjelmaan –kohtaa voi muokata käyttöliittymän Yhteydet-välilehdeltä.
- Hankeikkunan käyttöliittymän alapalkkiin lisätään saavutettavuusseloste.

Julkaisualustan versiopäivitys ja ylläpitopalvelun kilpailutuksen valmistelu ovat käynnissä.

5 Kuulumiset ministeriöistä

VNK (istuntoyksikkö): Suunnitteilla on tietopyyntö ministeriöille ensi vuoden lainsäädäntösuunnitelmaa koskien. Kevään osalta tarvitaan tarkemmat tiedot ja syksyn osalta suunnitelma. Pyyntö lähtee joulukuussa ja määräaika on joskus tammikuun puolivälissä. Toimeksiannossa korostetaan, että uusia hankkeita tehdään VAHVAn kautta, ja että jos lakihankkeella on kytkös hallitusohjelmaan, niin se tulee hankkeen tiedoista sinne linkittää. Tämä palvelee samalla toimintasuunnitelman seurantaa. Hankeikkunan tietojen ajan tasaisuus on tärkeää, sillä esim. eduskunta seuraa lakihankkeita.

MMM: Hankkeita on avattu VAHVAn kautta. Keskusteltiin siitä, että jos hallituksen esitys on annettu ja siihen liittyy valtioneuvoston asetus, niin tulevatko nämä omiksi asioikseen ja tehdäänkö hankkeiden kesken hierarkialinkitys. Tulevat omiksi asioikseen asianhallintajärjestelmässä ja asiat linkitetään toisiinsa niin asianhallintajärjestelmässä kuin Hankeikkunassa. Hankeikkunan ohjeistuksessa on huomioitava seuraava: hankkeen HE-välilehti viittaa nimenomaan HE-valmisteluun, mutta HE-välilehdellä on kenttä myös SK-numerolle. Tätä kohtaa käytetään myös asetusten valmisteluasioissa.

UM: Hankeikkunassa on hankkeita melko vähän eikä Hankeikkunaa juuri tunneta UM:ssä. Keskusteltiin palautteen antamisesta ja kysymysten osoittamisesta. Hankeikkunaa koskevissa ongelmassa ja kysymyksissä käytetään käyttöliittymästä löytyvää painiketta ”Anna palautetta” – ei Virkku-palveluportaalia, ellei ongelma liity VAHVAn ja Hankeikkunan väliseen integraatioon. Tarvittaessa voi olla yhteydessä myös UM:n kirjaamoon tai VNK:n Hankeikkuna-asiantuntijoihin suoraan.

OKM: Ei erityistä. Asioiden avaaminen Hankeikkunaan VAHVAn kautta muistettava jatkossa.

OM: Harjoittelija on tekemässä listausta, miten HE:t ovat ministeriössä ajan tasalla. Ministeriössä on paljon päättäneitä asioita, joten päättäminen nyt ajankohtaista. Yritetään kiinnittää huomiota jatkossa asioiden VAHVasta Hankeikkunaan julkaisuun. Odotellaan seuraavaa listausta kirjaamosta, että päästään muistuttamaan hankkeita tietojen pitämisestä ajan tasalla.

YM: Yhteistyö kirjaamon kanssa sujuu edelleen hyvin ja virkamiesten ”paimentaminen” on purrut: on vain neljä hanketta, joiden puuttuvista tiedoista on jouduttu viimeksi muistuttamaan.

PLM: Ministeriöissä on yleisesti lisääntynyt kiinnostus Hankeikkunaa kohtaan, ja näin toivotaan käyvän myös PLM:ssä. Yhdyshenkilö edistää omalta osaltaan ja on mm. pyytänyt PLM:n kirjaamoa toimittamaan listauksen puuttuvia tietoja sisältävistä hankkeista hänelle, jotta hän voi laittaa ministeriön virkamiehille muistutusta asian hoitamisesta.

LVM: Ei erityistä.

6 Muut asiat

Ajankohtaista laadunvalvonnasta (Liisa Hyvärinen, VNK)

Entuudestaan tuttuja haasteita: hanke luotu ensin Hankeikkunaan ja VAHVasta yritetty yhdistää, mutta luotu uusi asia. Ministeriötunnuksia näkyy edelleen VAHVasta siirrettyjen hankkeiden otsikoissa, asioilla on väärä tehtäväluokkia VAHVAssa ja Hankeikkunassa väärä hanketyyppejä. Laadunvalvonnassa vastaan tulleista asioista onkin jatkossa tulossa tiiviitä toimintatapaohjeita Kampukseen nimellä ”Kurkistuksia Hankeikkunaan”.

Henkilöistä ja hankkeen työryhmistä on tullut paljon kysymyksiä.

- Henkilöt ja työryhmät-välilehdelle lisätään hankkeen työskentelyyn osallistuvat henkilöt tarvittavine ryhmineen. Henkilöt lisätään pääsääntöisesti hakemalla henkilöä Hankeikkunassa jo olevista tiedoista. Ministeriöiden henkilöstön tiedot nousevat Hankeikkunaan VN yhteisestä henkilöhakemistosta, joten heidän tietojaan ei lisätä koskaan hankkeille manuaalisesti (ei edes silloin, kun lupa lisätä henkilöitä ilman sähköpostiosoitetta).
- Tarvittaessa hankkeen ryhmän voi nimetä itse, ellei vakiovalintalistalta löydy hankkeelle sopivaa ryhmää.
- Varajäsenet ovat yleensä henkilökohtaisia varajäseniä. Jäsenten henkilökohtaisia varajäseniä lisätessä järjestelmä kysyy myös varajäsenyyden kohdetta.

- ”Edustaa tahoa”-kohtaa käytetään vain, mikäli ko. henkilö edustaa jotain muuta tahoa kuin omaa henkilötiedoissa olevaa organisaatiotaan, esim. henkilöstöjärjestöä. Ministeriötietoa tai muutaakaan henkilön edustamaa organisaatietietoa ei toisteta tästä kentästä.
- Henkilö- tai toimikausimuutostilanteissa näitä tietoja on muistettava päivittää hankkeen toimikauden ajan. Vaihtuvia henkilöitä ei saa koskaan poistaa hankkeelta, vaan päivittää aina heidän toimikausitietonsa muutostilanteessa.
- Henkilöillä on omat henkilökorttinsa, eli kenenkään toisen henkilön tietoja ei saa myöskään muutostilanteessa päivittää toisen henkilön päälle.
- Vastuu- ja yhteyshenkilörooleilla hankkeeseen lisätyt henkilöt näkyvät myös erikseen hankkeen ”Perustiedoissa”.

Keskusteltiin hankkeen henkilöiden näkymisestä ulkoisilla sivuilla. Jos yhdellä henkilöllä on monta roolia hankkeessa, näkyy sama henkilö useasti hankkeen henkilöissä, esim. [OM018:00/2020](#). Kyse on lähinnä esteettisestä ja esitystapaa koskevasta asiasta. Toisaalta ryhmiin kuulumattomat roolit, kuten valmistelija, vastuuhenkilö ja yhteyshenkilö, näkyvät erikseen hankkeen ryhmittelemättömissä ja kunkin ryhmän kohdalla ryhmän jäsenyydet omanaan. Voidaan tietenkin pohtia, mitkä roolit verkkosivuille on ylipäänsä tarpeen nostaa ja ottaa esille ulkoisten sivujen vastaavien kanssa, miten henkilöiden tiedot sinne nousevat.

Hankeikkunaa koskeva viestintä

Hankeikkunan asiantuntijat julkaisevat vähintään kuukausittain, alkuvaiheessa todennäköisesti useammin Kampuksessa ”Kurkistus Hankeikkunaan”-ilmoituksia. Kurkistuksilla on Kampuksessa oma sivu. Näissä annetaan vinkkejä ja opastusta Hankeikkunan käytöstä VAHVA-integraatiota unohtamatta. Tulevia aiheita ovat mm. asiaviittausten tekeminen, ruotsinkielisen otsikon ja sisällön lisäys, henkilömuutosten vienti ja etappien käyttäminen. Ensimmäinen ”Kurkistus Hankeikkunaan” julkaistiin 18.11.2020.

Hankkeilta puuttuvien tietojen listausten toimitukset – kokemuksia?

Syyskuussa 2020 kysyttiin yhdyshenkilöiltä puutelistausten vastaanottamisesta. Kielteisiä vastauksia ei saatu, joten lokakuussa kirjaamoille ilmoitettiin listausten toimittamisesta ministeriöiden yhdyshenkilöille ja pyydetty sopimaan asiasta tarvittaessa kunkin yhdyshenkilön kanssa tarkemmin. Tiedusteltiin kokemuksia listausten toimituksesta ja käsittelystä ministeriöiden päässä:

- PLM: Jouduttu pyytämään listoja kirjaamosta, mutta nyt asia on kunnossa.
- TEM ja YM: Listojen lähetys kirjaamoista toimii.
- LVM: Kirjaamo oli ottanut yhteyttä ja puutelistoja on toimitettu.
- OKM: Listoja ei ole tullut, mutta kesällä oli tarkistettu tilanne. On uudestaan yhteydessä kirjaamoon.

7 Kokouksen päättäminen

Puheenjohtaja päätti kokouksen klo 13.30.

Jakelu Yhdyshenkilöryhmän jäsenet ja varajäsenet